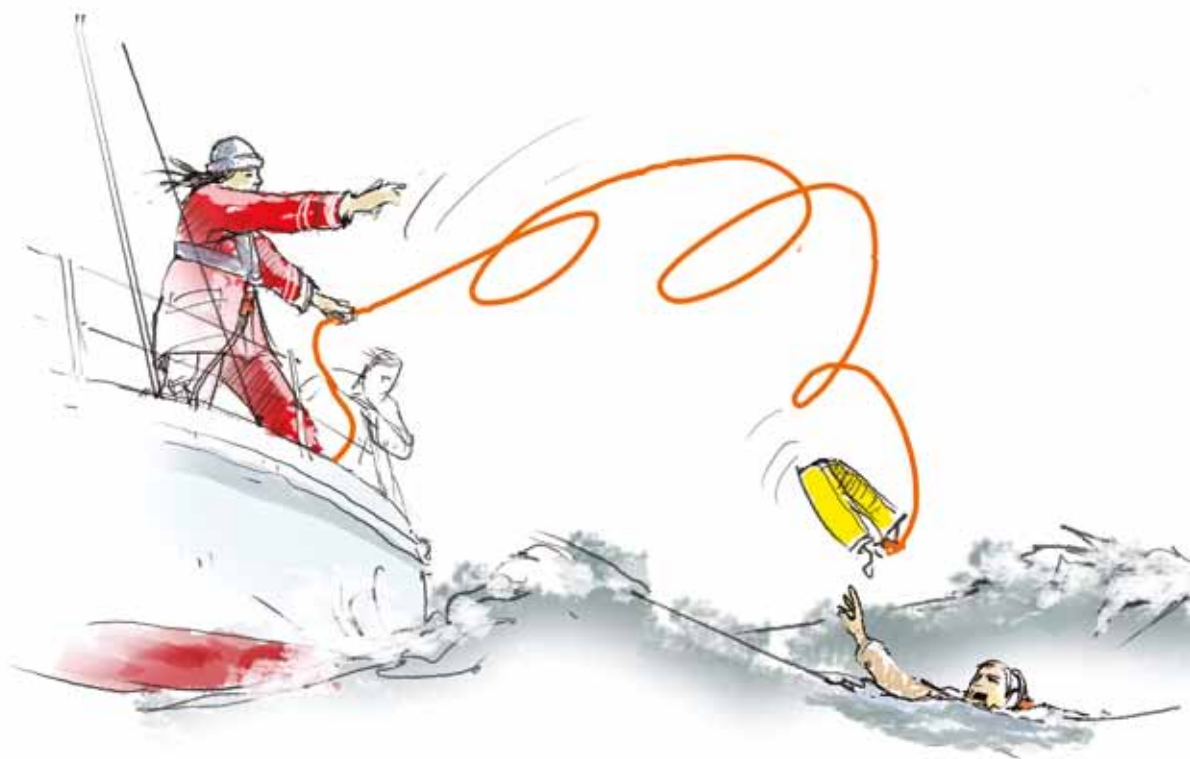
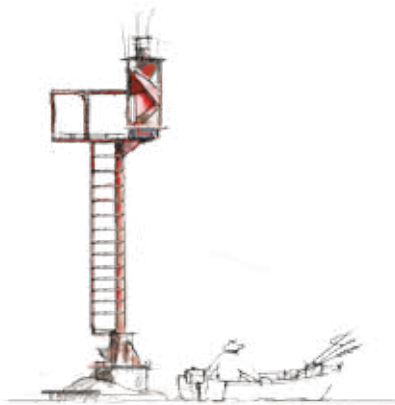


PRAKTYKA MORSKA 2.0





Dziękujemy Andersowi Erikssonowi, zawodowemu marynarzowi i żeglarzowi, który samotnie opłynął Ziemię bez zwijania do portu, instruktorowi żeglarstwa Lee Matthewsowi oraz kapitanowi żeglugi wielkiej Jörgenowi Hanssonowi, koordynatorowi akcji poszukiwawczo-ratowniczych (SAR) szwedzkiej Morskiej Służby Poszukiwania i Ratownictwa (JRCC).

Pierwsza pomoc medyczna Dziękujemy profesorowi dr. n. med. Carlowi Wahlgrenowi, konsultantce dr. n. med., dr. nauk humanistycznych Marie Oloffson i dr. n. med. Pärowi Oloffsonowi jr. za przegląd tekstu pod względem medycznym i językowym oraz Claesowi Tornbergowi i Ulli Lilja-Berg za opinie żeglarzy oceanicznych.

Mike Westin, Olle Landsell and Par Olofsson: *Praktyka morska 2.0*

Tytuł oryginału: *Seamanship 2.0*

Copyright © for this edition by Wydawnictwo Nautica, 2021

© **Mike Westin, Olle Landsell and Par Olofsson, 2021**

This translation of **Seamanship 2.0** is published by **Wydawnictwo Nautica** by arrangement with Bloomsbury Publishing Plc.

Wszystkie prawa zastrzeżone

Wydanie I

Tłumaczenie: Zbigniew P. Studziński, Małgorzata Czarnomska

Redakcja: *MODESTIA* Katarzyna Sarna

Korekta: *MODESTIA* Rafał Sarna

Adaptacja makiety i skład: Marzena Piłko

ISBN: 978-83-66846-13-5

ISBN ebook 978-83-66846-14-2

Druk: Skleniarz

Warszawa 2021



Wydawnictwo Nautica

e-mail: wydawnictwonautica@wydawnictwonautica.pl

www.wydawnictwonautica.pl



**MIKE WESTIN
OLLE LANDSELL
NINA & PÄR OLOFSSON**



PRAKTYKA MORSKA 2.0

**WSZYSTKO, CO MUSISZ WIEDZIEĆ,
ŻEBY WYJŚĆ CAŁO Z OPRESJI NA MORZU**

Tłumaczenie: Zbigniew P. Studziński, Małgorzata Czarnomska



Spis treści



Autorzy	6
Jak posługiwać się tą książką	7
Oto praktyka morska 2.0	8

Najlepsze praktyki	12
Zaangażuj załogę	14
Planowanie podróży	16
Jak pozostać na pokładzie	18
Jak utrzymać się na powierzchni	21
Zatłoczone przystanie	22
Przygotowanie do sztormu	30
Cumowanie „śródziemnomorskie”	33
Stawanie na boi	34
Kotwiczenie	36
Sztorm i taktyka sztormowania	42
Holowanie	50

Rozwiązywanie problemów	54
Wyciek gazu (LPG)	55
Podarte żagle	56
Lina na śrubie	60
Zaklinowana kotwica	62
Problemy z silnikiem	64
Problemy z paliwem	66
Problemy z elektrycznością	68
Blackout	70

Nagłe wypadki	74
Człowiek za burtą	76
Ogień na pokładzie	88
Dziurawy i tonący	94
Wejście na mieliznę	100
Awaria steru	104
Utrata masztu	108
Pomoc z helikoptera	114
Łodzie ratownicze	115
Opuścić statek!	116
Komunikacja w niebezpieczeństwie	120

Podstawy pierwszej pomocy	126
NRDOK	127
Resuscytacja	128
Ostre problemy oddechowe	130
Krążenie/wstrząs	132
Rany	134
Oparzenia	138
Złamania i skręcenia	141
Uraz głowy	146
Hipotermia	147
Choroba morska	148
Ukąszenia i użądlenia	149
Nagłe zachorowanie	150
Ostry ból brzucha	152
Apteczka pierwszej pomocy	156

Indeks	158
---------------	------------

Autorzy

Mike Westin

Mike miał 10 lat, kiedy zainteresował się żeglowaniem. Zaczął od ścigania się na małych żagłówkach. Jako nastolatek był aktywnym uczestnikiem żeglarskiej drużyny skautowej. Przez wiele lat był instruktorem żeglarstwa na obozach letnich, a jako szesnastolatek zaczął szkolić się na żagłowcach. Kilka lat później wstąpił do marynarki wojennej, w której służył półtora roku. W wieku 30 lat wyruszył w swój pierwszy, trwający półtora roku, rejs przez Pacyfik. Od 2006 r. był ochotniczym członkiem załóg i sternikiem łodzi ratowniczych w miejscowej stacji ratownictwa. Zajmował się także szkoleniem skiperów łodzi ratowniczych w nawigacji przy dużych prędkościach (ponad 35 węzłów). Posiada certyfikat Yachtmaster Offshore, inżyniera okrętowego i wiele innych świadectw kwalifikacji zawodowych.

Obecnie Mike znów żegluje, a przy tym pisze, gdy zdarzy mu się zakotwiczyć tam, gdzie znajdzie dostęp do internetu. Większa część tej książki powstała na pokładzie jachtu na karaibskich Wyspach Nawietrznych.

Kontakt z autorem: skippers.handbook@gmail.com.



Olle Landsell

Kiedy był bardzo młody, Olle pożyczył jacht Optimist, choć nie umiał żeglować. Po kilku minutach wiatr zepchnął łódkę na stalowy filar pobliskiego mostu. Wówczas Olle uświadomił sobie, że „żeglarstwo jest cudowne”. Tak zaczęła się jego trwająca całe życie pasja. Przez wiele lat Olle żeglował po Bałtyku i Morzu Północnym, przeważnie samotnie. Potem, również samotnie, popłynął na Karaiby i z powrotem 6-metrowym (20-stopowym) kutrem żaglowym z rufą szpicgat, niemającym silnika. Swoje atlantyckie doświadczenia opisał w cieszącej się popularnością książce *Inside the Head of a Solo Sailor*. Obecnie na emeryturze, zajmuje się malowaniem i tworzeniem ilustracji inspirowanych pięknem szwedzkich archipelagów. Uzyskał licencjat w dziedzinie muzyki i sztuk pięknych. Pracował jako muzyk oraz przez wiele lat jako ilustrator książek i czasopism.



Pär i Nina Oloffson

Oboje są emerytowanymi lekarzami, chirurgami ogólnymi i naczyniowymi oraz specjalistami od intensywnej opieki i leczenia bólu z ponad 35-letnim doświadczeniem w medycynie ratunkowej. Są też profesorami nadzwyczajnymi Karolinska Institute w Sztokholmie. Żeglują razem już ponad 40 lat. Na swoim jachcie „Osophine” Hallberg-Rassy 36 odbyli trwający sześć lat rejs na Karaiby, Morze Śródziemne i po kanałach Europy. Od 12 lat Pär i Nina prowadzą szkolenia dla żeglarzy z zakresu pierwszej pomocy.

Od 2010 r. są także skiperami łodzi ratowniczych i kierują stacją ratownictwa na wschodnim wybrzeżu Szwecji.





Jak posługiwać się tą książką

Niniejsza książka nie powstała po to, by być jednym z wielu podręczników, których treści musisz nauczyć się na pamięć, by potem zdać egzamin pozwalający ci legalnie żeglować na twojej własnej łodzi.

Chociaż wiele proponowanych tu metod dotyczy kwestii ujętych w zatwierdzonych programach szkolenia, większość jest wynikiem wieloletnich doświadczeń nabytych podczas żeglowania po oceanach, w trakcie pracy na łodziach ratowniczych i w roli lekarzy specjalistów (rozdział o pierwszej pomocy). Zebraliśmy tu najlepsze praktyki będące wynikiem naszych własnych przeżyć, a także doświadczeń innych wytrwałych żeglarzy, zawodowych marynarzy i członków załóg łodzi ratowniczych.

Kluczowe dla tej książki jest założenie, że kapitan jest w stu procentach odpo-

wiedzialny za załogę i jacht. Zbyt wielu właścicieli łodzi nawet nie próbuje samodzielnie wydobyć się z tarapatów, w które sami się wpędzili. Wielu z nich sięga po telefon lub uruchamia przycisk na radiopławie (EPIRB) z myślą o tym, by ktoś inny przyszedł im z pomocą, nawet gdy znajdują się na środku oceanu i nie ma zagrożenia życia. W rezultacie pojawiły się sugestie, żeby żeglarze płacili za każdą akcję ratunkową podjętą w sytuacji, gdy życie ludzkie nie było zagrożone.

Chcemy zainspirować właścicieli łodzi do podnoszenia swoich umiejętności żeglarskich, tak by byli w stanie dać sobie radę w razie niebezpieczeństwa, a tym samym mogli nieść pomoc na wodzie innym.

Przyswajajcie więc to, co przydatne. Odrzucajcie zbędne. A następnie dodawajcie własne...



Oto praktyka morska 2.0

Jeśli jesteś świeżo upieczonym kapitanem (lub członkiem załogi), powinieneś – taką mamy nadzieję – odnieść wiele korzyści z lektury tej książki. Ale nawet jeśli – podobnie jak my – jesteś właścicielem jachtu od 30–40 lat, także znajdzie się tu dla siebie coś użytecznego. Przecież nigdy nie powinniśmy ustawać w dążeniu do rozwijania swoich umiejętności...

Naszym zamiarem jest skłonienie cię do myślenia, jak znaleźć rozwiązanie i poradzić sobie w niebezpieczeństwie. Jeśli przeczytasz opisane w tej książce sposoby, a potem dostosujesz je do swojej sytuacji, będziesz lepiej przygotowany, gdy coś się wydarzy naprawdę. Podważaj dogmaty i myśli niesza blonowo!

Mamy szczerą nadzieję, że nigdy nie znajdziesz się w niebezpieczeństwie, ale prawda jest taka, że wcześniej czy później nieszczęście – duże lub małe – przydarza się każdemu. Twoja załoga liczy nie tylko na to, że twoje wiedza i umiejętności zapewnią jej bezpieczeństwo, ale także na to, że zdołasz wyprowadzić łódź z każdej złej sytuacji.

Gotowi na wszystko

Jednego możemy być pewni – nagły wypadek nigdy nie będzie miał przebiegu dokładnie takiego, jak to opisano w tej książce. Jak każdy harcerz trzeba być „zawsze gotowym”. Przeglądaj tę książkę od czasu do czasu i zastanawiaj